

Zwölf Gedenksteine aus dem und in dem JarDe'N

אל	יתנה	ניאמר	הירדן	את	לעבור	הגוי	כל	תמו	כאשר	ניהי
ÄL-» zu ü:Er wird {pl}	JaHaWä'H≠ „JHWH“ -	Wajjo'°Mär» und „er sprach“ -	HajjaRDe'N≠ den JarDe'N ü:Hinabstürzender	ÄT-» ÄT -	LaÄBhO'R≠ zum „Hinübergehen zu jenseitigen“ -	HaGO'J≠ die „Nation“ -	KhoL-» „all“ -	Ta'MU» völl zu Ende waren sie“ -	KaÄSchäR-» als welches wie welches -	WajjöHI'≠ und „es wurde“ und er wurde -
אל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אמר ka.wft.3ms	הירדן na pk.at	את pk	עבר ka.if.[cs]	גוי ms.pk.at	כל ms.[cs]	תמו ka.pe.3p	כאשר pk.rl pk.pp	היה ka.wft.3ms

a:JHWhs Rettrufen

לאמר:

Le°Mo'R≠ zu „sprechen zum –Lamm {ar}“ -	JöHOSchu'Ä≠ JöHOSchu'Ä ü:JHWh ist Rettung
אמר ka.if.[cs]	יהושע na

קחו	לכם	מן	העם	שנים	עשר	אנשים	איש	אחד	איש	משבט:
QöChu'» „nehmet!“ -	LäKhä'M≠ zu „euch“ -	Min-» aus von -	HaÄ'M≠ dem „Volk“ -	SchöNe'JM» „zwei“ -	ÄSsa'R≠ „zehn“ e:12	ÄNaSchi'M≠ „Mannhafte“ Unheilvolle/~Ur-Bewahnte	°ISch-» „Mann“ ~ALäPh-Seienden	ÄChä'D≠ „einen“ -	°ISch-» „Mann“ -	MiSchä'BhāTh≠ vom „Stamm“ vom Stecken
לקח ka.!.mp	לכם pk.pp	מן sf.2mp	העם pk.at	שנים car.md.[cs]	עשר car.ms	איש mp	איש ms.[cs]	אחד car.ms	איש ms.[cs]	משבט ms.pk.pp

וצו	אותם	לאמר	שאו	לכם	מזה	מתוד	הירדן	ממצב	רגלי
WöZaWU'» und „gebetet!“ -	°OTa'M≠ „OT“, ihnen -	Le°Mo'R≠ zu „sprechen“ -	Ssö°U-» „traget!“ hebet	LäKhä'M≠ zu „euch“ -	MiŠä'H≠ von „diesem“ -	MITO'Kh» von „Mitte“ von vom Zusammenbruch von	HajjaRDe'N≠ dem JarDe'N ü:Hinabstürzender	MiMaZa'Bh≠ von „Stelle“ der von Stellung der	RaGöLe'J» „Füße von“ -
וצו pi.!.mp	אותם sf.3mp	לאמר ka.if.[cs]	שאו ka.!.mp	לכם sf.2mp	מזה aj.ms	מתוד ms.cs ms	הירדן na pk.at	ממצב ms.cs	רגלי fd.cs

הכהנים	הכין	שמים	עשרה	אבנים	והעברתם	אותם	עמכם	והנחתם
HaKoHaNI'M≠ den „Priestern“ -	HaKhl'N≠ „bereitenzumachen“ -	SchöTeM-» „zwei“ -	ÄSsRe'H≠ „zehn“ e:12	ÄBhaNI'M≠ „Steine“ ~ALäPh-Söhne	WöHaÄBhaRTä'M» und „macht hinübergehen ihr“ und macht jenseitigen ihr	°OTa'M≠ „OT“, sie“ -	°IMaKhä'M≠ mit „euch“ -	WöHiNaChTä'M» und „belasst ihr“ und macht ruhen ihr
הכהן mp.pk.at	הכין hi.if.[cs]	שמים car.fd	עשרה car.fs.[cs]	אבנים fp	עבר hi.wpe.2mp	אותם sf.3mp	עמכם sf.2mp	והנחתם hi.wpe.2mp

אותם	במלון	אשר	תלינו	בו	הלילה:
°OTa'M≠ „OT“, sie“ -	BaMaLo'N≠ in der „Nächtigungsstätte“ -	ÄSchäR-» welcher -	TäLi'NU» „ihr nächtigen werdet“ hängten wir	BhO'≠ in „ihr“ in ihm	HaLä'JLäH≠ die „Nacht“ -
אותם sf.3mp	במלון ms.pk.pp+pk.at	אשר pk.rl	תלינו ka.ft.2mp ka.pe.1p	בו sf.3ms	הלילה ms.pk.at

ויקרא	יהושע	אל	שנים	העשר	איש	אשר	הכין	מבני	ישראל	איש
WajjiQRa'» und „er rief“ und er –begegnete -	JöHOSchu'Ä≠ JöHOSchu'Ä ü:JHWh ist Rettung	ÄL-» zu -	SchöNe'JM» „zwei“ -	HäÄSsa'R≠ der „zehn“ e:12	°ISch-» „Mann“ -	ÄSchä'R» welche -	HeKhl'N≠ „bereitet hatte er“ bereiten gemacht er	MiBöNe'J» von „Söhnen des“ von ~Erbauern des	JiSsRaE'L≠ „Es fürstet EL“	°ISch-» „Mann“ -
ויקרא ka.wft.3ms	יהושע na	אל pk.pp	שנים car.md.[cs]	העשר car.ms	איש ms.[cs]	אשר pk.rl	הכין hi.pe.3ms	מבני mp.cs	ישראל na	איש ms.[cs]

a:JHWhs Rettrufen

a:Er kämpft/liedet EL

אחד	איש	אחד	משבט:
ÄChä'D≠ „einen“ -	°ISch-» „Mann“ -	ÄChä'D≠ „einen“ -	MiSchä'BhāTh≠ vom „Stamm“ vom Stecken
אחד car.ms	איש ms.[cs]	אחד car.ms	משבט ms.pk.pp

ניאמר	להם	יהושע	עברו	לפני	ארון	יהנה	אלהיכם	אל	תוד
Wajjo'°Mär» und „er sprach“ -	LäHä'M≠ zu „ihnen“ -	JöHOSchu'Ä≠ JöHOSchu'Ä ü:JHWh ist Rettung	IBhōRU'≠ „gehet hinüber!“ -	LipHōNe'J» zu „Angesichtern der“ -	ÄRO'N» „Lade des“ -	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHi'M≠ „eures“ ü:Beeidete {pl}	ÄL-» zur -	TO'Kh» „Mitte von“ -
ניאמר ka.wft.3ms	להם sf.3mp	יהושע na	עברו ka.!.mp	לפני mfp.cs	ארון mfs.[cs]	יהנה hi/pi.ft.3ms	אלהיכם sf.2mp	אל pk.pp	תוד ms.cs

הירדן	והרימו	לכם	איש	אבן	אחת	על	שכמו	למספר	שבטי	בני
HajjaRDe'N≠ dem JarDe'N ü:Hinabstürzender	WöHaRI'MU» und „machet höhen!“ -	LäKhä'M≠ „für“ zu euch	°ISch-» „Mann“ -	Ä'BhāN» „Stein“ ~Ur-Sohn	ÄChä'T≠ „einen“ -	ÄL-» auf -	SchiKhMO'≠ „Schulter“ „seine“ -	LöMiSPa'R≠ zur „Zahl der“ -	SchiBhōThe'J» „Stämme der“ Stecken der	BhōNel-» „Söhne des“ ~Verstehenden des
הירדן na.pk.at	והרימו hi.!.mp	לכם sf.2mp	איש ms.[cs]	אבן fs.[cs]	אחת car.fs.[cs]	על pk.pp	שכמו sf.3ms	למספר ms.cs	שבטי mp.cs	בני [na].mp.cs

a:JHWhs Rettrufen

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Er kämpft/liedet EL

ישראל:

JiSsRaE'L≠
JiSsRaE'L
ü:Es fürstet ELישראל
na

למען	תהיה	זאת	אות	בקרבתם	כי	ישאלון	בניכם	מחר	לאמר	מה	האבנים
LöMa'AN≠ damit -	Ti,Hjä'H≠ „es/sie wird“ -	So'°OT» „dies“ -	°OT» „Zeichen“ -	BöQIRBöKhä'M≠ im „Innern“, eurem“ -	KI-» „denn“ -	JiSchÄLU'N» „sie fragen werden“ -	BöNelKhä'M» „Söhne“, eure“ -	MaChä'R≠ nachtags* -	Le°Mo'R≠ zu „sprechen“ -	Ma'H≠ was, -	HaÄBhaNI'M≠ die „Steine“ -
למען pk.pp/cj	תהיה ka.ft.2ms/3fs	זאת aj.fs	אות mfs.[cs]	בקרבתם sf.2mp	כי pk.cj	ישאלון pgN	בניכם sf.2mp	מחר pk.av	לאמר ka.if.[cs]	מה pn.?	האבנים fp.pk.at

האלה:

LäKhä'M≠ zu „euch“ -	HaÉ'LäH≠ die „diese“ -
לכם sf.2mp	אלה aj.mfp, pn.dl.p

ואמרתם	להם	אשר	נכרתו	מימי	הירדן	מפני	ארון	ברית
WaÄMaRTä'M» und „sprecet ihr“ -	LäHä'M≠ zu „ihnen“ -	ÄSchä'R» welches -	NIKhRÖTU'≠ „abgeschnitten wurden sie“ -	MelMe'J» „Wasser der Wasser von“ -	HajjaRDe'N≠ dem JarDe'N ü:Hinabstürzender	MiPöNe'J≠ von „Angesichtern der“ -	ÄRO'N» „Lade des“ -	BöRIT-» „Bundes des“ -
ואמרתם ka.wpe.2mp	להם sf.3mp	אשר pk.rl	נכרתו ni.pe.3p	מימי mp.cs	הירדן na.pk.at	מפני mfp.cs	ארון mfs.[cs]	ברית fs.cs

יהיה	בעברו	פירדון	נכרתו	מי	הירדן	והיו	האבנים
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BöÖBhRO 'N≠ im ‚hinübergehen ‚seinem im jenseitigen seinem ü:Er macht werden	BajJaRDe 'N≠ in dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	NiKhRöTU '≠ „wurden abgeschnitten sie“ -	Me 'J≠ „Wasser von“ -	HajJaRDe 'N≠ dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	WöHajU '≠ und „werden sie“ -	HaÄBhaNI 'M≠ die „Steine“ ~ALÄpH-Söhne
היה hi/pi.ft.3ms	ב עבר ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ב +ה ירדן na pk.pp+pk.at	כרת ni.pe.3p	מים mp/d.cs	ה ירדן na pk.at	היה ka.wpe.3p pk.cj	ה אבן fp pk.at

a:Er kämpft/lieidet EL

האלה	לזכרו	לבני	ישראל	עדר	עולם
Haē 'LÄH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	LöŠiKaRO 'N≠ zum ‚Gedenkzeichen‘ -	LiBhNe 'J≠ zu „Söhnen des“ zu ~Verstehenden des	JiSsRaē 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL a -	ÄD-» „bis zum“ -	OLä 'M≠ „Äon“ Verheimlichungszeit
ה אלה aj.mfp, pn.di.p pk.at	ל זכרון ms pk.pp	ל בן mp.cs pk.pp	ישראל na	עדר pk.pp, ms	עולם {sb.[na]}{aj}.ms

ניעשו	בן	בני	ישראל	כאשר	צנה	יהושע	נישאו	שתי	עשרה	אבנים
WajJaASu-» und „sie taten“ -	Khe 'N≠ „ebenso“ Standbereitetes	BöNeL-» „Söhne des“ -	JiSsRaē 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL a	KaÄSchä 'R≠ ~wso wie wie welches ü:Es fürstet EL a	ZiWä 'H≠ „geboten er“ -	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung a	WajJiSsU '≠ und „sie trugen“ und sie hoben	SchöTeJ-» „zwei der“ -	ÄSsRe 'H≠ „zehn“ e:12	ÄBhaNI 'M≠ „Steine“ ~Erste-Söhne
ו עשה ka.wft.3mp pk.cj	בן pk.av, ms.[cs]	בן mp.cs	ישראל na	כ כאשר pk.rl pk.pp	צנה pi.pe.3ms	יהושע na	נשא ka.wft.3mp pk.cj	שתי car.fd.cs	עשר car.fs.[cs]	אבן fp

JS 4.8

מתוך	הירדן	כאשר	דבר	יהיה	אל	יהושע	למספר	שבטי	בני	ישראל
MITO 'Kh≠ von „Mitte von“ -	HajJaRDe 'N≠ dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	KaÄSchä 'R≠ ~wso wie wie welches ü:Er macht werden	DiBä 'R≠ „gewortet er“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu -	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung a	LöMiSpa 'R≠ zur „Zahl der“ -	SchiBhThe 'J≠ „Stämme der“ Stecken der	BhöNeJ-» „Söhne des“ -	JiSsRaē 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL a
מן תוך ms.cs/ms pk.pp	ה ירדן na pk.at	כ כאשר pk.rl pk.pp	דבר pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	יהושע na	ל מספר ms.cs pk.pp	שבטי mp.cs	בני [na].mp.cs	ישראל na

a:Er kämpft/lieidet EL

a:JHWHs Rettrufen

ניעברו	עמם	אל	המלון	נינחום	שם
WajJaABhiRU 'M≠ und „sie machten hinübergehen“ sie und sie machten jenseitigen sie	Ima 'M≠ mit „sich“ mit ihnen	ÄL-» zu -	HaMaLO 'N≠ der „Nächtigungsstätte“ -	WajJaNiChU 'M≠ und „sie beließen“ sie und sie machten ruhen sie	Scha 'M≠ dort ~Name
ו עבר sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	עם sf.3mp pk.pp	אל pk.pp	ה מלון ms pk.at	ו נחה sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	שם pk.av

ושתי	עשרה	אבנים	הקים	יהושע	בתוך	הירדן	תחת	מצב	רגלי	הפנהים
USchöTe 'M≠ und „zwei“ -	ÄSsRe 'H≠ „zehn der“ e:12	ÄBhaNI 'M≠ „Steine“ ~Ur-Erbauer	HeQI 'M≠ „machte erstehen er“ -	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung a	BöTO 'Kh≠ in „Mitte von“ -	HajJaRDe 'N≠ dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	Ta 'ChaT≠ anstatt unter	MaZa 'Bh≠ „Stelle der“ Stellung der	RaGöLe 'J≠ „Fuße von“ -	HaKoHaNI 'M≠ den „Priestern“ -
ו שנים car.fd pk.cj	עשר car.fs.[cs]	אבן fp	קים hi.pe.3ms	יהושע na	ב תוך ms.cs pk.pp	ה ירדן na pk.at	תחת pk.pp[na]	מצב ms.cs	רגל fd.cs	ה כהן mp pk.at

a:JHWHs Rettrufen

נשאי	ארון	הברית	יהיה	שם	עדר	היום	הזה
NoSsöE 'J≠ „Tragenden der“ -	ÄRO 'N≠ „Lade von“ -	HaBöRI 'T≠ dem „Bund“ -	WajJi 'HJU≠ und „sie wurden“ -	Scha 'M≠ dort -	ÄD-» „bis zu“ -	HajJO 'M≠ dem „Tag“ -	HaŠä 'H≠ dem „diesem“ -
נשא ka.pt.mp.cs	ארון mfs.[cs]	ה ברית fs.[cs] pk.at	היה ka.wft.3mp pk.cj	שם pk.av	עדר pk.pp, ms	ה יום ms.[cs] pk.at	ה הזה aj.ms, pn.di./rl pk.at

JS 4.10

והכהנים	נשאי	הארון	עמדים	בתוך	הירדן	עדר	תם	כל	הדבר
WöHaKoHaNI 'M≠ und die „Priester“ -	NoSsöE 'J≠ „Tragende von“ Hebende von	HaÄRO 'N≠ der „Lade“ -	ÖMöDI 'M≠ „Stehende“ ~Säuleseie	BöTO 'Kh≠ in „Mitte von“ -	HajJaRDe 'N≠ dem JarDe 'N ü:Hinabstürzender	ÄD-» „bis zum“ -	To 'M≠ „voll zu Ende Sein von“ Vollendung von	KoL-» „all“ -	HaDaBha 'R≠ der „Sache“ dem Wort
ו ה כהן mp pk.at pk.cj	נשא ka.pt.mp.cs	ה ארון mfs.[cs] pk.at	עמד ka.pt.mp	ב תוך ms.cs pk.pp	ה ירדן na pk.at	עדר pk.pp, ms	תמן תם ka.if.[cs]ms	כל [na].ms.[cs]	ה דבר ms pk.at

אשר	צנה	יהיה	את	יהושע	לדבר	אל	העם	ככל	אשר	צנה
ÄSchär-» welche -	ZiWä 'H≠ „geboten er“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄT-» ÄT ü:Er macht werden	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung a	LöDaBe 'R≠ zu „worten“ zu ~stacheln ü:JHWH ist Rettung a	ÄL-» zu -	HaÄ 'M≠ dem „Volk“ -	KöKho 'L≠ gemäß „allem“ wie alles	ÄSchär-» welches -	ZiWä 'H≠ „geboten er“ -
אשר pk.rl	צנה pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	את pk	יהושע na	ל דבר pi.if.[cs] pk.pp	אל pk.pp	ה עם mfs.[cs] pk.at	כ כל ms pk.pp	אשר pk.rl	צנה pi.pe.3ms

a:JHWHs Rettrufen

a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

משה	את	יהושע	וימהרו	העם	ניעברו
MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender a	ÄT-» ÄT ü:Enttauchender a	JöHOSchu 'Ä≠ JöHOSchu 'Ä ü:JHWH ist Rettung a	WajöMaHaRU '» und „sie waren schnell“ -	HaÄ 'M≠ das „Volk“ -	WajJaABho 'RU≠ und „sie gingen hinüber“ und sie jenseitigten
משה na	את pk	יהושע na	מהר pi.wft.3mp pk.cj	ה עם mfs.[cs] pk.at	עבר ka.wft.3mp pk.cj

ויהי	כאשר	תם	כל	העם	לעבור	ניעברו	ארון	יהיה
WajöHi '≠ und „es wurde“ und er wurde	KaÄSchär-» als w wie welches	Ta 'M≠ „voll zu Ende war er“ ~vollendet war er	KoL-» „all“ -	HaÄ 'M≠ das „Volk“ -	LaÄBho 'R≠ zum „hinüberzugehen“ zu jenseitigen	WajJaABho 'R≠ und „sie ging hinüber“ und er ~hebräerte	ÄRON-» „Lade des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
ו היה ka.wft.3ms pk.cj	כ אשר pk.rl pk.pp	תמן ka.pe.3ms	כל [na].ms.[cs]	ה עם mfs.[cs] pk.at	ל עבר ka.if.[cs] pk.pp	עבר ka.wft.3ms pk.cj	ארון mfs.cs	היה hi/pi.ft.3ms

JS 4.11

והכהנים	לפני	העם
WöHaKoHaNI 'M≠ und die „Priester“ -	LiPhNe 'J≠ zu „Angesichtern von“ -	HaÄ 'M≠ dem „Volk“ -
ו ה כהן mp pk.at pk.cj	ל פניה mfp.cs pk.pp	ה עם mfs.[cs] pk.at

ניעברו	בני	ראובן	ובני	גד	וחצי	שבט	המנשה
WajJaABhRU '≠ und „sie gingen hinüber“ und sie jenseitigten	BöNeL-» „Söhne des“ ~Erbauer des	RöUBhe 'N≠ RöUBhe 'N ü:Sehet ein/den Sohn	UBhöNeL-» und „Söhne des“ und ~Verstehende des	Ga 'D≠ „GaD“ -	WaChäZI '» und „Hälfte des“ ü:Einschneidender a	Sche 'BhāTh≠ „Stammes von“ Steckens von	HaMöNaSchä 'H≠ dem MöNaSchä 'H ü:Enthebender
ו עבר ka.wft.3mp pk.cj	בן mp.cs	ראובן na	בן mp.cs pk.cj	גד [na].ms	חצי ms.[cs] pk.cj	שבט ms.[cs]	ה מנשה na pk.at

JS 4.12

חמשים	לפני	בני	ישראל	כאשר	דבר	אליהם	משה
ChäMuSchI 'M≠ „Kampfgefünfte“ Gefünfte	LiPhNe 'J≠ zu „Angesichtern der“ -	BöNe 'J≠ „Söhne des“ -	JiSsRaē 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL a	KaÄSchä 'R≠ ~wso wie wie welches ü:Es fürstet EL a	DiBä 'R≠ „gewortet er“ -	ÄLeHa 'M≠ zu „ihnen“ -	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender a
חמש kpp.mp	ל פניה mfp.cs pk.pp	בן mp.cs	ישראל na	כ אשר pk.rl pk.pp	דבר pi.pe.3ms	אל הם sf.3mp pk.pp	משה na

1 a:Koriander
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Enttaucher, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

פֶּאָרבעם	אַלף	תּלוּצִי	הַצָּבָא	עֲבָרוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	לְמַלְחָמָה	אַל
KoARBa'î'M» wie „vierzig“ -	Ā' LāPh» „tausend“ e:40.000 -	ChāLUZe'J» „Freigestell/te* von“ freigestell/twerdende von -	HaZaBhā'°» dem „Heer*“ -	ĀBhōRU'» gingen hinüber sie= jenseitigten sie -	LiPh°Ne'J» zu „Angesichtern des“ -	JaHāWā' H» „JHWH“ ü:Er macht werden -	LaMiLChāMa' H» zu dem „Streit*“ -	Ā' L» zu -
קָרָבָה car.mfp pk.pp	אַלְפָּה car.ms.[cs]	חֲלָצָה kpp.mp.cs	הַצָּבָא mfs pk.at	עָבְרוּ ka.pe.3p	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	לְמַלְחָמָה fs pk.pp+pk.at	אַל pk.pp
עֲרֵבּוֹת ÄR°BhO'T» „Steppen des“ ~Mischungen des עֲרֵבּוֹת na fp.cs	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na	יְרֵיחוֹ jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na

Die Auswirkung des Durchschreitens des JarDe'N

בֵּינוֹם	הָיוּא	גִּדְּלָה	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּעֵינֵי	כָּל־	יִשְׂרָאֵל
Bajjo'O'M» in dem „Tag“ -	HaHU'°» dem, ihm -	GiDa'L» „ergrößte* er“ -	JaHāWā' H» „JHWH“ ü:Er macht werden -	ĀT» ĀT -	JōHOSchu'Ā» JōHOSchu'Ā ü:JHWH ist Rettung 1	BōE'Ne'J» in „Augen von“ in Gequellen von -	KoL» „alle“ -	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2
בֵּינוֹם pk.pp	הָיוּא pn.in.3ms	גִּדְּלָה pi.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ pk	יְהוֹשֻׁעַ na	בְּעֵינֵי mfd.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na
וַיִּירָאוּ Wajji.R'U'» und „sie fürchteten“ und sie sahen -	ÖTO'» ÖT „ihn“ -	KaÄSchä'R» ~wso wie wie welches -	JaRö°U'» fürchteten sie=	ĀT» ĀT -	MoSchä' H» MoSchä' H ü:Enttaucher 3	JōMe'J» „Tage der“ -	Chalja'W» „Lebenden*„seiner Leben seiner -	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2
וַיִּירָאוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶת ו sf.3ms pk	כָּאֵשׁ pk.rl pk.pp	יִירָאוּ ka.pe.3p	אֶת pk	מִשָּׁה na	יָוֵם mp.cs	חַיֵּי ו sf.3ms mp.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 a:JHWHs Rettrufen
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Enttaucher, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

1 ü:Er macht werden
2 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWHs Rettrufen

וַיִּנָּאֶמַר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לְאָמַר
Wajjo'°Mär» und „er sprach“ -	JaHāWā' H» „JHWH“ 1	ĀL» zu -	JōHOSchu'Ā» JōHOSchu'Ā 2	Le°Mo'R» zu „sprechen“ -
וַיִּנָּאֶמַר ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	יְהוֹשֻׁעַ na	לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp

צִוָּה	אֶת־	הַפְּהָנִים	נִשְׁאִי	אֲרוֹן	הַעֲדוֹת	וַיַּעֲלֵוּ	מִן־	הַיִּרְדֵּן
ZaWe' H» „gebiete!“ -	ĀT» ĀT -	HaKoHāNI'M» den „Priestern“ -	NoSsöE'J» „Tragende der“ Hebende der -	ĀRO'N» „Lade von“ -	HaEDU'T» dem „Zeugenden“ -	WōjaÄLU'» und „sie machen heraufsteigen“ und sie machen hinaufweihen -	MIN» aus von -	HajjaRDe'N» dem JarDe'N ü:Hinabstürzender -
צִוָּה pi.1.ms	אֶת pk	הַפְּהָנִים mp pk.at	נִשְׁאִי ka.pt.mp.cs	אֲרוֹן mfs.[cs]	הַעֲדוֹת fs pk.at	וַיַּעֲלֵוּ ka/hi.ft.3mp pk.cj	מִן־ pk.pp	הַיִּרְדֵּן na pk.at

1 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWHs Rettrufen
2 ü:Hinabstürzender

וַיִּצְוָה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הַפְּהָנִים	לְאָמַר	עָלוּ	מִן־	הַיִּרְדֵּן
Wajjo'Za'W» und „er gebot“ -	JōHOSchu'Ā» JōHOSchu'Ā 1	ĀT» ĀT -	HaKoHāNI'M» den „Priestern“ -	Le°Mo'R» zu „sprechen“ -	ĀLU'» „steiget herauf!“ -	MIN» von -	HajjaRDe'N» dem JarDe'N 2
וַיִּצְוָה pi.wft.3ms pk.cj	יְהוֹשֻׁעַ na	אֶת pk	הַפְּהָנִים mp pk.at	לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp	עָלוּ ka.1.ms	מִן־ pk.pp	הַיִּרְדֵּן na pk.at

יִיחִי	{בַּעֲלוֹת}	[בַּעֲלוֹת]	הַפְּהָנִים	נִשְׁאִי	אֲרוֹן	בְּרִית	יְהוָה	מִתּוֹךְ
Wajjo'Hi'» und „es wurde“ und er wurde -	BaÄLO'T 1	[KaÄLO'T]» [wie „Heraufsteigen von“] -	HaKoHāNI'M» den „Priestern“ -	NoSsöE'J» „Tragenden die“ -	ĀRO'N» „Lade des“ -	BōRiT» „Bundes des“ -	JaHāWā' H» „JHWH“ ü:Er macht werden -	MITO'Kh» von „Mitte von“ -
יִיחִי ka.wft.3ms pk.cj	בַּעֲלוֹת ka.if.[cs].KT pk.pp.KT	עָלָה ka.if.[cs].QR pk.pp.QR	הַפְּהָנִים mp pk.at	נִשְׁאִי ka.pt.mp.cs	אֲרוֹן mfs.[cs]	בְּרִית fs.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	מִתּוֹךְ ms.cs/ms pk.pp

הַיִּרְדֵּן	נִתְקָו	כַּפּוֹת	רַגְלֵי	הַפְּהָנִים	אֶל	וַיִּשְׁבוּ	מִי־	הַיִּרְדֵּן
HajjaRDe'N» dem JarDe'N ü:Hinabstürzender -	NiTOQU'» „wurden abgezogen sie“ -	KaPO'T» „Schalen der“ -	RaG°Le'J» „Füße von“ -	HaKoHāNI'M» den „Priestern“ -	Ā' L» zu -	HāChāRaBhā' H» der „Wüstenei“ -	MeI'» „Wasser von“ -	HajjaRDe'N» dem JarDe'N ü:Hinabstürzender -
הַיִּרְדֵּן na pk.at	נִתְקָו ni/pi.pe.3p	כַּפּוֹת fp.cs	רַגְלֵי fd.cs	הַפְּהָנִים mp pk.at	אֶל pk.pp	וַיִּשְׁבוּ fs pk.at	מִי־ mp.cs	הַיִּרְדֵּן na pk.at

1 s:Anhang "KōTî Bh und QōRe'J"

לְמִקְוָם	וַיִּלְכְּוּ	כַּתְמוֹל־	שְׁלֹשֹׁם	עַל־	כָּל־	גִּדְּלוֹתָיו
LiMQOMa'M» zu „Ort*„ihrem“ zu Erstehung ihrer -	WajjeLöKhU'» und „sie gingen“ -	KhiTO'MOL» wie gestern -	SchiLeshö'M» ehegestern* vor drei Tagen -	ĀL» „über“ auf -	KoL» „alle“ -	GōDÖTā'W» „Ufer“, seine ~Einschnitt-wärtigen seine -
לְמִקְוָם sf.3mp mfs.cs pk.pp	וַיִּלְכְּוּ ka.wft.3mp pk.cj	כַּתְמוֹל pk.at	שְׁלֹשֹׁם pk.av	עַל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	גִּדְּלוֹתָיו sf.3ms fp.cs

וְהָעָם	עָלוּ	מִן־	הַיִּרְדֵּן	בַּעֲשׂוֹר	לְחָדָשׁ	הָרִאשׁוֹן	וַיִּנְחְנוּ	בְּגִלְגָּל
WōHaÄ'M» und das „Volk“ -	ĀLU'» stiegen herauf sie=	MIN» aus von -	HajjaRDe'N» dem JarDe'N ü:Hinabstürzender -	BāÄSso'R» in dem „zehnten“ -	LaCho'DāSch» zu der „Neuung“ -	HāRi°SchO'N» der „anfänglichen“ der ~häuption -	WajjaChāNU'» und „sie lagerten“ -	BaGiLGa'L» in dem GilGa'L ü:Rollwerk -
וְהָעָם na pk.at	עָלוּ ka.pe.3p	מִן־ pk.pp	הַיִּרְדֵּן na pk.at	בַּעֲשׂוֹר ms pk.pp+pk.at	לְחָדָשׁ ms pk.pp+pk.at	הָרִאשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	וַיִּנְחְנוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּגִלְגָּל na pk.pp+pk.at

בִּקְצָה	מִזְרַח	יְרֵיחוֹ
BiQ°Ze' H» im „Ende des“ -	MiSra'Ch» „sonnenaufgangs von“ Aufgangs von -	jōRiChO'» jōRiChO' ü:Mondregierte na
בִּקְצָה ms.cs pk.pp	מִזְרַח ms.cs	יְרֵיחוֹ na

וְאֵת	שְׁתֵּים	עֶשְׂרָה	הָאֲבָנִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	לָקְחוּ	מִן־	הַיִּרְדֵּן	הָקִים
WōE' T» und ET -	SchöTe'J'M» „zwei“ -	ÄSsRe' H» „zehn von“ e:12 -	HaÄBhāNI'M» den „Steinen“ den ~ALāPh-Söhnen -	HaE' LāH» den „diesen“ -	ÄSchä'R» welche -	LaQöChu'» genommen sie=	MIN» aus von -	HajjaRDe'N» dem JarDe'N ü:Hinabstürzender -	HeQi'M» „machte erstehen er“ -
וְאֵת pk pk.cj	שְׁתֵּים car.fd	עֶשְׂרָה car.fs.[cs]	הָאֲבָנִים aj.mfp, pn.di.p pk.at	הָאֵלֶּה pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	לָקְחוּ ka.pe.3p	מִן־ pk.pp	הַיִּרְדֵּן na pk.at	הָקִים hi.pe.3ms

a:JHWhs Rettrufen

יהושע	בגלגל:
JöHOSchu'Ä JöHOSchu'Ä ü:JHWh /st Rettung	BaGiLGa'L in dem GiLGa'L ü:Rollwerk
יהושע	בגלגל na pk.pp+pk.at
נאמר	אל-בני
Wajjo'°MaR und 'er sprach	BöNe'J „Söhnen des“ ÄL- zu
אמר	אל-בני
ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs pk.pp
לאמר	אשר
Le°Mo'R zu 'sprechen	Le°Mo'R zu 'sprechen
ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp
בניכם	ישראל
BöNe'Khä'M „Söhne“,eure	JiSchÄLU'N „sie fragen werden“
mp.cs	pgN ka.ft.3mp
מחר	אשר
MāChā'R nachts*	ÄSchä'R welches
pk.av	pk.rl
אבותם	לאמר
ÄBhOTa'M „Väter“*,ihre	Le°Mo'R zu 'sprechen
sf.3mp mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp
לאמר	ישראל
Le°Mo'R zu 'sprechen	JiSchÄLU'N „sie fragen werden“
ka.if.[cs] pk.pp	pgN ka.ft.3mp

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

מה האבנים האלה:	נאמר	אל-בני	ישראל	לאמר	אשר	ישראלון	בניכם	מחר	את	אבותם	לאמר
HäE'Läh die „diese“ aj.mfp, pn.di.p pk.at	HäÄBhäNI'M die „Steine“ was, pn.?	BöNe'J „Söhnen des“ ÄL- zu	JiSchÄLU'N „sie fragen werden“	Le°Mo'R zu 'sprechen	ÄSchä'R welches	JiSchÄLU'N „sie fragen werden“	BöNe'Khä'M „Söhne“,eure	MāChā'R nachts*	ÄT- ÄT	ÄBhOTa'M „Väter“*,ihre	Le°Mo'R zu 'sprechen
מה	מה	אל-בני	ישראל	לאמר	אשר	ישראלון	בניכם	מחר	את	אבותם	לאמר
aj.mfp, pn.di.p pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mp.cs pk.pp	pgN ka.ft.3mp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.rl	pgN ka.ft.3mp	sf.2mp mp.cs	pk.av	pk	sf.3mp mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp
והודעתם	ידע	אל-בני	ישראל	לאמר	אשר	ישראלון	בניכם	מחר	את	אבותם	לאמר
WöHODa'Tä'M und 'machte erkennen ihr	hi.wpe.2mp pk.cj	BöNe'Khä'M „Söhne“,eure ~Erbauer eure	JiSchÄLU'N „sie fragen werden“	Le°Mo'R zu 'sprechen	ÄSchä'R welches	JiSchÄLU'N „sie fragen werden“	BöNe'Khä'M „Söhne“,eure	MāChā'R nachts*	ÄT- ÄT	ÄBhOTa'M „Väter“*,ihre	Le°Mo'R zu 'sprechen
aj.mfp, pn.di.p pk.at	hi.wpe.2mp pk.cj	sf.2mp mp.cs	pgN ka.ft.3mp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.rl	pgN ka.ft.3mp	sf.2mp mp.cs	pk.av	pk	sf.3mp mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp

a:Er kämpft/liebet EL

זה:	אשר	הוביש	יהנה	אלהיכם	את	מי	הירדן	מפניכם	ער
HaŠā'H den „diesen“ aj.ms, pn.di/rl pk.at	ÄSchäR- welches	HOBhI'Sch „vertrocknen ließ er“	JaHäWä'H „HWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe'Khä'M „ÄLoHI'M“,eurer ü:Beeidete {pl}	ÄT- ÄT	Me'J „Wasser“ aj.ms, pn.di/rl pk.at	HajJaRDe'N den JaRDe'N ü:Hinabstürzender	MIPöNe'Khä'M „Angesichtern“,euren ü:Hinabstürzender	ÄD- „bis zum“ aj.ms, pn.di/rl pk.at
זה	אשר	הוביש	יהנה	אלהיכם	את	מי	הירדן	מפניכם	ער
aj.ms, pn.di/rl pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	pk	mp/d.cs	na pk.at	sf.2mp mp.cs pk.pp	pk.pp, ms

עברכם	כאשר	עשה	יהנה	אלהיכם	לים	סוף	אשר	הוביש
ÖBhRöKhä'M „Hinübergelassen“,euren Jenseitigen euren	KaÄSchä'R ~wso wie wie welches	ÄSsa'H „gegan er“	JaHäWä'H „HWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe'Khä'M „ÄLoHI'M“,eurer ü:Beeidete {pl}	LöJaM- „zum Meer des“ aj.ms, pn.di/rl pk.at	SU'Ph „Schilfs“ ~Wegsammlung/~Windhose	ÄSchäR- welches	HOBhI'Sch „vertrocknen ließ er“
עברכם	כאשר	עשה	יהנה	אלהיכם	לים	סוף	אשר	הוביש
sf.2mp ka.if.cs	pk.rl pk.pp	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	ms.cs pk.pp	ms	pk.rl	hi.pe.3ms

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מפנינו	ער	עברנו:
MIPaNe'NU von „Angesichtern“ unseren aj.ms, pn.di/rl pk.at	AD- „bis zum“ aj.ms, pn.di/rl pk.at	ÖBhRe'NU „Hinübergelassen unserem“ ~hebräern unserem
מפנינו	ער	עברנו:
sf.1p mp.cs pk.pp	pk.pp, ms	sf.1p ka.if.cs

למען	דעת	כל	עמי	הארץ	את	נר	יהנה	פי	חזקה	היא	למען
LöMa'AN damit aj.ms, pn.di/rl pk.at	Da'ÄT „zu erkennen“ Erkenntnis	KoL- „allen“	ÄMe'J „Völkern von“	HäÄ'RäZ dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht	ÄT- ÄT	Ja'D „Hand des“ aj.ms, pn.di/rl pk.at	JaHäWä'H „HWH“ ü:Er macht werden	KI' „dass“ denn	ChäŠaQa'H „haltemächtige“	HI' „sie“	LöMa'AN damit
למען	דעת	כל	עמי	הארץ	את	נר	יהנה	פי	חזקה	היא	למען
pk.pp/cj	fs.[cs]ka.if.[cs]	[na].ms.[cs]	mp.cs	mf.s pk.at	pk	mf.s.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	aj.fs	pn.in.3fs	pk.pp/cj

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יראתם	את	יהנה	אלהיכם	כל	הימים
JöRa'Tä'M „fürchtetet ihr“	ÄT- ÄT	JaHäWä'H „HWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe'Khä'M „ÄLoHI'M“,euren ü:Beeidete {pl}	KoL- „all“	HajJaMI'M die „Tage“
ירא	את	יהנה	אלהיכם	כל	הימים
ka.pe.2mp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	[na].ms.[cs]	mp pk.at